

SENAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAAT****SESSION DE 1985-1986****ZITTING 1985-1986**

15 MAI 1986

15 MEI 1986

Projet de loi modifiant les articles 35, § 1^{er}, et 42, § 1^{er}, de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles

Ontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 35, § 1, en 42, § 1, van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR
DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

ARTICLE 1^{er}**ARTIKEL 1**

Le § 1^{er} de l'article 35 de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles, est complété par un deuxième alinéa, rédigé comme suit :

« Les indemnités dues en exécution de l'article 42 de la présente loi sont également prises en charge et liquidées suivant les mêmes modalités. »

De eerste paragraaf van artikel 35 van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, wordt aangevuld door een tweede lid dat luidt als volgt :

« De herstelvergoedingen verschuldigd ter uitvoering van artikel 42 van deze wet worden eveneens ten laste genomen en betaald volgens dezelfde wijzen. »

ART. 2**ART. 2**

Les modifications suivantes sont apportées au § 1^{er} de l'article 42 de la même loi :

1° les mots « communautés, régions, » sont insérés entre les mots « l'Etat peut accorder aux » et le mot « provinces » ;

De volgende wijzigingen worden aangebracht in § 1 van artikel 42 van dezelfde wet :

1° de woorden « gemeenschappen, gewesten, » worden ingelast tussen de woorden « de Staat kan aan de » en het woord « provincies » ;

R. A 13589**Voir :**

Documents de la Chambre des Représentants :

1242 (1984-1985) :

N° 1 : Projet de loi.

445 (1985-1986) : N° 1.

N° 2 : Amendement.

N° 3 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

14 et 15 mai 1986.

R. A 13589**Zie :**

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

1242 (1984-1985) :

N° 1 : Ontwerp van wet.

445 (1985-1986) : N° 1.

N° 2 : Amendement.

N° 3 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

14 en 15 mei 1986.

2° les mots « commissions d'assistance publique » sont remplacés par les mots « centres publics d'aide sociale ».

ART. 3

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 mai 1986.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

J. DEFRAIGNE.

Les Secrétaires,

F. VERBERCKMOES.

H. HANQUET.

2° de woorden « commissies van openbare onderstand » worden vervangen door de woorden « openbare centra voor maatschappelijk welzijn ».

ART. 3

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 15 mei 1986.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

J. DEFRAIGNE.

De Secretarissen,

F. VERBERCKMOES.

H. HANQUET.